

¹And I saw in the right hand of him that sat on the throne a book written within and on the backside, sealed with seven seals.²And I saw a strong angel proclaiming with a loud voice, Who is worthy to open the book, and to loose the seals thereof?³And no man in heaven, nor in earth, neither under the earth, was able to open the book, neither to look thereon.⁴And I wept much, because no man was found worthy to open and to read the book, neither to look thereon.⁵And one of the elders saith unto me, Weep not: behold, the Lion of the tribe of Juda, the Root of David, hath prevailed to open the book, and to loose the seven seals thereof.⁶And I beheld, and, lo, in the midst of the throne and of the four beasts, and in the midst of the elders, stood a Lamb as it had been slain, having seven horns and seven eyes, which are the seven Spirits of God sent forth into all the earth.⁷And he came and took the book out of the right hand of him that sat upon the throne.⁸And when he had taken the book, the four beasts and four and twenty elders fell down before the Lamb, having every one of them harps, and golden vials full of odours, which are the prayers of saints.⁹And they sung a new song, saying, Thou art worthy to take the book, and to open the seals thereof: for thou wast slain, and hast redeemed us to God by thy blood out of every kindred, and tongue, and people, and nation;¹⁰And hast made us unto our God kings and priests: and we shall reign on the earth.¹¹And I beheld, and I heard the voice of many angels round about the throne and the beasts and the elders: and the number of them was ten

Das versiegelte Buch und das Lamm

¹Und ich sah in der rechten Hand dessen, der auf dem Thron saß, ein Buch, beschrieben innen und außen, versiegelt mit sieben Siegeln.²Und ich sah einen starken Engel, der rief aus mit großer Stimme: Wer ist würdig, das Buch aufzutun und seine Siegel zu brechen?³Und niemand im Himmel noch auf Erden noch unter der Erde konnte das Buch auf tun und hineinsehen.⁴Und ich weinte sehr, dass niemand würdig erfunden wurde, das Buch aufzutun und zu lesen noch hineinzusehen.⁵Und einer von den Ältesten spricht zu mir: Weine nicht! Siehe, es hat überwunden der Löwe, der vom Stamm Juda ist, die Wurzel Davids, aufzutun das Buch und zu brechen seine sieben Siegel.

⁶Und ich sah, und siehe, mitten zwischen dem Stuhl und den vier Wesen und zwischen den Ältesten stand ein Lamm, wie geschlachtet, das hatte sieben Hörner und sieben Augen, welche sind die sieben Geister Gottes, gesandt in alle Lande.⁷Und es kam und nahm das Buch aus der Rechten dessen, der auf dem Thron saß.⁸Und als es das Buch nahm, da fielen die vier Wesen und die vierundzwanzig Ältesten nieder vor dem Lamm, und hatten ein jeder Harfen und goldene Schalen voll Räucherwerk, das sind die Gebete der Heiligen,⁹und sie sangen ein neues Lied und sprachen: Du bist würdig, zu nehmen das Buch und aufzutun seine Siegel; denn du hast dich schlachten lassen und hast uns für Gott erkauft mit deinem Blut aus allen Stämmen und Zungen und Völkern und Nationen¹⁰und hast sie unserem Gott

thousand times ten thousand, and thousands of thousands;¹² Saying with a loud voice, Worthy is the Lamb that was slain to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing.¹³ And every creature which is in heaven, and on the earth, and under the earth, and such as are in the sea, and all that are in them, heard I saying, Blessing, and honour, and glory, and power, be unto him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb for ever and ever.¹⁴ And the four beasts said, Amen. And the four and twenty elders fell down and worshipped him that liveth for ever and ever.

zu Königen und Priestern gemacht, und sie werden Könige sein auf Erden.¹¹ Und ich sah und hörte eine Stimme vieler Engel um den Thron und um die Tiere und um die Ältesten her; und ihre Zahl war vieltausendmal tausend;¹² und sie sprachen mit großer Stimme: Das Lamm, das geschlachtet ist, ist würdig, zu nehmen Kraft und Reichtum und Weisheit und Stärke und Ehre und Preis und Lob.¹³ Und alle Kreatur, die im Himmel ist und auf Erden und unter der Erde und im Meer, und alles, was darin ist, hörte ich sagen: Dem, der auf dem Thron sitzt, und dem Lamm sei Lob und Ehre und Preis und Gewalt von Ewigkeit zu Ewigkeit!¹⁴ Und die vier Wesen sprachen: Amen! Und die vierundzwanzig Ältesten fielen nieder und beteten den an, der da lebt von Ewigkeit zu Ewigkeit.